Omari's Sister's Translations and Heart Crusade

Please do not upload to any manga aggregator sites.
We support the artist and the distributor by purchasing the manga that becomes licensed and available in your country.
The first volume of this series is available for purchase in Japanese.

Translation: Amrai & Blottyparchment
English Adaptation: Kuroneko0003
Translation QC: Kuroneko0003 & Kotomi
Cleaning and Redrawing: Heart Crusade, Ichigo Stars, & Kuroneko0003
Typesetting: Kuroneko0003
Proofreading and QC: Heart Crusade, Noir Schist, Tin, & Kotomi

花とゆめCOMICS

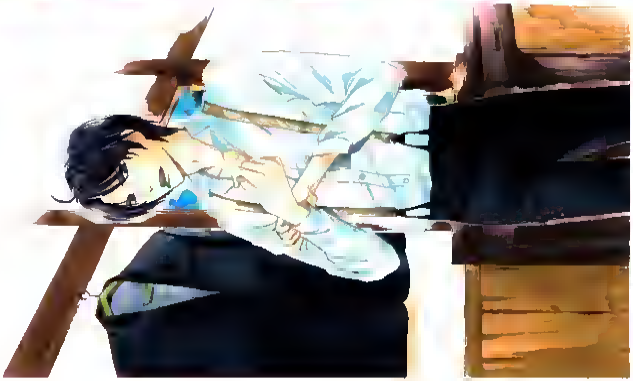
THE YOUNG LADY'S CHAUFFEUR

ISHIHARA KEIKO

● A WORK BY ISHIHARA KEIKO

—— HANA TO YUME COMICS ——

THE YOUNG LADY'S CHAUFFEUR



SUMMARY

It is the Taisho Era at a certain girl's school. There, one young lady embodies the ambition and is the envy of every girl. The crimson ribbon adorning her marks her as the top student. She is none other than Yoshimura Sayaka. Always at her side is the chauffeur her family employs, Narutaki Shinobu. Are the two in love as rumored amongst the female student body?!

花とゆめCOMICS

THE YOUNG LADY'S CHAUFFEUR

ISHIHARA KEIKO

THE YOUNG LADY'S CHAUFFEUR

CHAPTER 1 ——— 3

CHAPTER 2 ——— 43

CHAPTER 3 ——— 83

CHAPTER 4 ——— 123

ONE-SHOT:
RUKA AND THE THIEF ——— 155

EXTRA: THE VOW
FROM 4 YEARS AGO ——— 187

This is a work of fiction.
It is not related to any real life
people, organizations, or events.

お嬢様の運転手
第壱話
Chapter 1
THE YOUNG LADY'S CHAUFFEUR

T/L NOTE: TAISHO ERA
(JULY 30, 1912 – DECEMBER 25, 1926)
The setting is the Taisho Era
at a certain girls school.
There, only one young lady
IT'S SAYAKA-SAMA.
SHE'S ALWAYS GRACEFUL AND LOVELY.
embodies the ambition and is the envy of every girl
BUT SHE'S THE DAUGHTER OF AN UPSTART.
SHE'S NOTHING MORE THAN A COMMONER.
THAT DEEP RED RIBBON
IS PROOF THAT SHE IS THE TOP STUDENT.
IT'S JUST LIKE A CRIMSON LILY.
OF THE EARL MIKI'S DAUGHTER, KAZUKO-SAMA
SUCH MALICIOUS GOSSIP IS NOT BEFITTING
STEP

WHA...?!
HOW DARE ALL OF YOU!!
Daughter of the Yoshimura family
Sayaka
ESPECIALLY SINCE YOU HAVE A VOICE THAT'S CLEAR AS A BELL.
PARDON ME.
WHAT ARE YOU LOOKING AT?!!
MY CAR IS WAITING.
THE GIRLS EDUCATIONAL INSTITUTE PARKING LOT
PLEASE ACCEPT THIS
THANK YOU.
OH, PARDON ME.
IT'S TIME.
I GO.
DO YOU FANCY SWEETS?
And the one the young ladies flock to is

SCREECH!
9 902
SWEEP
GOOD AFTER-NOON, MILADY.
SNIF SNIF
DON'T EAT SWEETS WHILE ON DUTY,
NARUTAKI.
the Yoshimura family's chauffeur, Narutaki Shinobu.
OH? DID I CATCH YOU?
AND WEAR YOUR HAT!
OHHH
BUTTON YOUR SHIRT! AND TIGHTEN YOUR TIE!
YOU'RE HURTING ME.

SIGH
UH, UM!!
FLOCK
FLOCK
SUPPORTER
WE ARE SUPPORTERS OF YOU TWO
OH, THE YOUNG LADY WHO GAVE ME THE SHEET...
GOODNESS, WHEN IT COMES TO YOU...
A maiden and her Servant
HUH?
C-CAN'T WE COME ALONG WITH YOU FOR A RIDE JUST THIS ONCE?
PUSH PUSH
JUST THIS ONCE!
N-NO, THAT IS...
TEETER
OH!
FORGIVE ME, BUT I ONLY DRIVE FOR SAYAKA-SAMA.
A maiden in the embrace of her servant.

I KNEW HE WOULD REFUSE....
VROOM
BUT WE DID GET TO SEE SOMETHING NICE.
BUT A LOVE AFFAIR WITH A SERVANT IS FORBIDDEN
But isn't it exciting because it is forbidden?
A LOVE AFFAIR WITH A SERVANT!
WHAT SCANDALOUS BEHAVIOR!
IT'S NOT A MATTER TO BE TAKEN LIGHTLY!
ARE YOU ALL RIGHT?
HUM?
YOUR LEG, IS IT ALL RIGHT?
IT'S NOT SERIOUS.
YOU'RE BEING OVER-PROTECTIVE
When I was a child I was involved in a construction accident
that killed my mother and injured my legs
As such, I have some difficulty walking.
Haha... MY APOLOGIES.

At one point, just standing upright was nearly impossible ...
However,
now, I stand with the refinement and grace
worthy of the Crimson Lily of the Girls Educational Institute.
ha ha ha
Superior grades!
Irreproachable moral conduct!
This spring, I also received the top student's ribbon.
With this achievement alone
GOON
GOON
GOON
I wonder if my father, who is working overseas, will speak of me with pride...
COME TO THINK OF IT,
TODAY IN THE PARKING LOT, I WAS ASKED AN AMUSING QUESTION.
OH?
I WAS ASKED WHETHER MILADY AND I ARE LOVERS.
L-L-LOVERS?!
IT SEEMS WE ARE UNDER SUSPICION OF BEING INVOLVED IN A FORBIDDEN AFFAIR.
FORBIDDEN?!

WHY WOULD THEY THINK SUCH A THING?
"WHY" INDEED.
YOU AND I
GREW UP TOGETHER LIKE SIBLINGS, DIDN'T WE?
I SUPPOSE THAT'S THE CASE.
WELL,
What an outrageous and laughable rumor...
FALLING IN LOVE WITH MILADY WOULD BE LIKE FALLING IN LOVE WITH A MAN.
My goodness, it's as unlikely as boiling water on one's stomach
CAN
WAVE WAVE
An old geezer at that.
THAT WOULD BE DANGEROUS.
Driving is already difficult enough.
THANK YOU!
WHO ARE YOU CALLING A MAN?
...WE AREN'T EVEN SIBLINGS.
I'M NOT PERMITTED TO TOUCH YOU WITHOUT GLOVES.

WHAT?
FATHER IS NOT RETURING THIS MONTH?
HE DID PRAISE YOU FOR RECEIVING THAT RIBBON.
WE RECEIVED THE MESSAGE THIS MORNING ...
I SEE ...
MUNCH
I KNOW YOU MISS HIM ...
FUAH, IT'S ALREADY BEEN A WEEK...
UHHH'S THERE TO MISS?
IT'S MEANT TO SEAT SEVERAL PEOPLE...
IS RATHER LONG.
THIS TABLE.
Ridiculously long table
THE MASTER OF THE HOUSE HAS NOT RETURNED ONCE THIS YEAR.
YES, IN FACT,
WE ARE ONLY MISTRESS AND SERVANT.

THE MASTER OF THE HOUSE HAS NO INTERESTS OUTSIDE OF HIS WORK.
SHUFF...
BUT I DO MY UTMOST IN THE PURSUIT OF KNOWLEDGE AND IN THE STUDY OF THE TRADITIONAL ARTS.
Oh!
Oh!
HERE I BROUGHT THESE FOR YOU.
MARUYAMA?!
I KNEW YOU'D BE HERE, MILADY.
YOU MUST EAT SOMETHING.
THE COOK IS WORRIED. You haven't eat much.
HOW DID YOU KNOW TO COME HERE?
Ring bells...
.....

We met 8 years ago
OOPH!
when I believed
if I could just move my legs,
then father would come home.
HIC
HIC
WHENEVER SOMETHING IS BOTHERING YOU, THIS IS WHERE YOU COME.
THIS IS WHERE WE FIRST MET.
BRIGHTEN
Who are you?
I WAS TOLD TO COME AND FIND YOU.
ARE YOU DOING SOME SORT OF SPECIAL TRAINING THAT INVOLVES FALLING ON THE GROUND?
I have a reason!
N-NO! I'M PRACTICING WALKING.
SHALL I HELP YOU?

HE'S FAB!
...WELL, REGARDLESS.
USUALLY, AREN'T PEOPLE MORE PERSISTENT?
GONE...
AS YOU WISH.
LEAVE ME BE!!
THERE'S NO MEANING UNLESS I DO IT BY MYSELF!
he probably also thinks I'll give up right away.
In the end, I am alone
BZZ BZZ
TODAY, I HAVE TO MAKE IT TO THERE
MOBILE
MOBILE
Back then,
YOU WAITED HERE UNTIL MORNING FOR ME.
GOOD JOB.

Narutaki is the person closest to me.
IF I REMEMBER CORRECTLY, THAT'S WHAT HAPPENED.
Despite my absent father,
the dining table that is too long,
eating alone,
and being on my own,
I am not lonely.
What's the deal with all of these?
They're all dried plums.
Oh.
YOU, OVER THERE!
YES.
AREN'T YOU A CHAUFFEUR?
YES.
THEN WHY AREN'T YOU WEARING A HAT?
HATS DON'T SUIT ME.

MADAM VICE PRINCIPAL, HAS MY EMPLOYEE MADE AN ERROR?!
WHA...?
Oh dear! Oh dear!
Oh, could she be
IS THIS SOME FORM OF FLIRTATION?
OH?
JUST HOW OLD ARE YOU?
Ahem
WHAT? THE VICE PRINCIPAL IS A LOVELY WOMAN!
YOU HOLD YOUR TONGUE
PARDON ME!
WHACK
YOU MEAN IF I LAY A HAND ON A STUDENT?
"GROSS MISCONDUCT"?
IT WILL BE A MATTER OF GREAT CONCERN!
IF THERE IS ANY MISUNDERSTANDING AMONGST ANY OF THE YOUNG LADIES UNDER MY CARE,
GASP!
Today I'm not wearing a necktie.
RELAXED
THERE HAS BEEN SOME DISCUSSION
ABOUT THE BAD INFLUENCE OF A REMARKABLY RELAXED CHAUFFEUR ON THE FEMALE STUDENT BODY
AT ANY RATE, IF SOMETHING WERE TO HAPPEN,
I-I ASSURE YOU THAT WOULD NEVER HAPPEN.

...WHAT?!
THAT RED RIBBON.
YOU WOULD HAVE TO RELIN-QUISH
AM I NOT FIT TO BE A CHAUFFEUR?
IDIOT.
ASIDE FROM YOUR APPEARANCE, THERE'S NOTHING SHAMEFUL ABOUT YOU.
That said, though,
HE REALLY OUGHT TO BE MORE PRUDENT
I CAN'T RELINQUISH MY RIBBON.
IT'S THE ONLY THING THAT HAS EARNED FATHER'S PRAISE
I will never return it!!
BA-BAMP
BA-BAMP
FLAP!
WHAT'S THIS?
There's something tucked between the pages.
...SO SHE HAD HER EYE ON ME
Thinking about it...
There I was...
Therefore, you should keep up your appearance.
FORGIVE ME
I shall reflect upon it.
TUG

CH
AN
IN
AUF
FE
SO
UR
LINT
CLIGHT
DISMISSED
TO
BE
WHAT IS THIS?
Narutaki discharged?
Someone wants
OH MY, YOSHIMURA-SAN,
YOUR BOORISH CHAUFFEUR HAS ATTRACTED UNWANTED ATTENTION. ISN'T THAT A BOTHER?
HOW DARE YOU!!
I WILL NOT BE IGNORED!!
FLAP
AT PRESENT I HAVE NO REASON TO TALK TO YOU!
IGNORE
STEP!
CHATTER CHATTER
BUT UMY....?

WOBBLE
AND JUST WHEN WOULD IT BE THE APPROPRIATE TIME TO TALK?!
AUGH!
NARUTAKI-SAN, TODAY, YOU LOOK QUITE RESPECTABLE.
I'VE HAD A CHANGE OF HEART.
STIFFEN
Ahaha. I wonder how long she will last.
SAYAKA-SAMA!!
DASH!
ENTERING THE SCHOOL IS FORBIDDEN!
NARUTAKI-SAN!!
You haven't changed at all!
THAT WAS CRUEL.
I DIDN'T MEAN TO...
WHISPER
THAT WAS TOO CRUEL.
WHISPER
Oh no
OHHH...
THROB

EVERYONE'S TALKING ABOUT IT?
"PITIFUL"?
THAT PITIFUL YOUNG LADY?!
WASN'T I ONLY TRYING TO BEFRIEND
WHAT IS THE MEANING OF THIS?!!
ISN'T THAT WHAT EVERYONE AT THIS SCHOOL IS SAYING?!
THEY SAY, "SHE'S A PATHETIC GIRL WHOSE MOTHER DIED AND WHOSE FATHER IGNORES HER."
Stop
SAY NOTHING MORE,
MIKI-SAMA!
NARUTAKI!
IF YOU SAY ANYTHING FURTHER I WILL NOT REFRAIN FROM SPEAKING

BARK
WHAT IS A SERVANT DOING HERE?!!
BARK
CASP
LEAVE, SERVANT!
I'M APPALLED!
IT'S ALL BECAUSE THAT SERVANT HASN'T BEEN ADEQUATELY TRAINED.
BAM!
WHAT AN EYESORE!
AT PRESENT, YOU ARE THE ONE WHO IS BEING APPALLING.
I WANT AN APOLOGY.
OH...
MILADY...
WHAT IS GOING ON?!
MARCH
Is it Yoshimura-san again?!
MARCH
MARCH

FORGIVE ME, MILADY!
OH!
KYAA
KYAA
KYAA
KYAA
WH-WHAT HAPPENED?!
AT TIMES LIKE THIS, IT'S BEST TO WITHDRAW AND THINK OF AN EXCUSE LATER.
KYAA
KYAA
KYAA
KYAA
WHERE ARE WE?
I DON'T KNOW
I JUST RAN AND HERE WE ARE...

No matter how far I walk, the scenery never changes.
I've always known the truth.
I've been neglected for a long time.
Don't take notice of it.
Pretend not to see it.
I REALLY AM A FOOL.
IT'S THE FIRST TIME I'VE BEEN HERE.
IT'S TOO FAR FOR YOU TO WALK BACK, ISN'T IT?
TRUE.
THERE'S NO WAY MY STUPID LEGS WOULD MAKE IT.

NO MATTER HOW SLOW YOU WALK,
I WILL BE THERE TO ESCORT YOU.
I WANTED TO BE MAD AT MYSELF, BUT
...HOW SHALL I PUT IT?
YOU DIDN'T HELP ME THAT DAY 8 YEARS AGO...
BEFORE COMING TO THE YOSHIMURA HOUSEHOLD
IT WAS CUSTOMARY FOR ADULTS AND CHILDREN ALIVE TO WORK ME HARD EVERYDAY
THAT DAY TOO I WAS WAITING FOR AN ORDER...
BUT YOU
STOOD UP ON YOUR OWN
AND WALKED

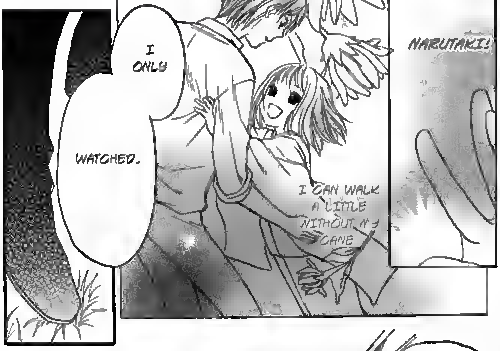
A message for everyone

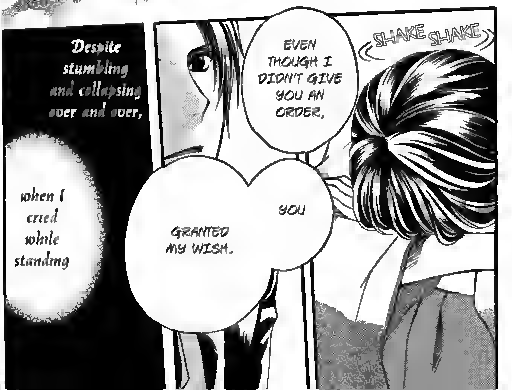
Greetings. Thank you for purchasing my first comic book.

This story was actually supposed to be about demon extermination set in the Heian Era. But at that time I wasn't too keen on doing the Heian Era. When I told this to my editor I was told "Why not do it in the Meiji or the Taisho Era?" I changed the era. The idea of having demons in the story was blown out of the picture and in the end I was relieved because only the master and servant aspect was retained.

At first, Narutaki's character was supposed to be a butler but when I found out that it was common for chauffeurs to elope with their mistresses I thought "What? That sounds like fun. Moreover a driver can take you anywhere." So now Narutaki is a driver.

However, while I was doing the storyboard




Despite stumbling and collapsing over and over,
when I cried while standing
EVEN THOUGH I DIDN'T GIVE YOU AN ORDER,
SHAKE SHAKE
YOU GRANTED MY WISH.

THANKS FOR WATCHING ME.
Marutaki was there for me because
I kept walking.
CRUMPLE
My
chauffeur
SHALL WE RETURN?
YES.

POURING RAIN...
IT BROKE DOWN AT A TIME LIKE THIS?
IS IT FIXABLE?
I DON'T KNOW IF I CAN FIX IT...
THUD
GLANCE...
SHAA!
YOU'LL GET WET AND COVERED IN OIL.
PLEASE GO BACK INSIDE
BUT AREN'T YOU WET AND COVERED IN OIL?
SHAA!
Who's casting anyone aside?

IT'S MY JOB TO GET DIRTY FOR YOUR SAKE.
YOU DON'T HAVE TO THINK THAT WAY OF ME.
I DON'T MIND GETTING DIRTY TOGETHER WITH YOU.
IS THAT WHAT YOU WERE TOLD BEFORE YOU CAME TO THIS HOUSEHOLD?
THEN PLEASE CLEAN THE UPHOL-STERY.
THERE'S A TEA TOWEL INSIDE.
Get as dirty as you like.
MEOW!
I wonder if I was in the way.
Well, there's nothing more to do about it.
Clean with this?
All right then! I'll make it sparkle!
Because he always gives me rides in it.

SHAA
I CAN'T FIX IT
WHEN THE RAIN LETS UP, I'LL GO FIND A TELEPHONE
GA-CHA
SPARKLE
SPARKLE
Ooh! It's like new!
SHE DIDN'T HAVE TO WORK SO HARD. SHE EVEN FELL ASLEEP.
NAKAJI-
I DON'T MIND.
GETTING DIRTY TOGETHER WITH YOU.
THIS IS FRUSTRATING --

I'M NOT USED TO SUCH KINDNESS.
I'LL GET SPOILED
IF SHE CONTINUES...

SHAAA
SHAAA
HEY

GYAAA
WAIT A MINUTE ...
OH, ISN'T THAT YOSHIMURA SAYAKA'S CAR?
OH NO!
I HEARD SAYAKA-SAMA WAS SUMMONED BY THE PRINCIPAL.
IS IT IN RELATION TO THE LATEST INCIDENT?
OH,
IT'S RELATED TO AN IMMORAL RELATIONSHIP
BUT KAZUKO-SAMA ..
THAT'S NOT IT.
NARUTAKI-SAN!

PRINCIPAL
IT'S A MISUNDER-STANDING!!!
NARUTAKI AND I ACTING INAPPRO-PRO-PRO-
ACTING INAPPROPRIATELY INSIDE OF A CAR IN THE RAIN
THAT'S THE REPORT I HEARD.
YOSHIMURA-SAN
THERE MUST BE SOME MISTAKE!
WE BESTOWED THAT RIBBON UPON YOU.
BECAUSE WE RECOGNIZED YOU AS A MODEL STUDENT,
FROM THE OUTSET, THAT SERVANT
MISLED THE FEMALE STUDENT BODY AND HAS BROUGHT SHAME UPON THE SCHOOL.
THAT MAN IS TROUBLE.
HE'S DONE NO SUCH THING!
YOU WILL REPLACE THAT TROUBLESOME CHAUFFEUR.

BAM!
I'M GOING TO CONTACT YOUR FATHER.
B-BUT HE HASN'T DONE ANYTHING WRONG...!
I CAN SEE WE AREN'T MAKING ANY PROGRESS.
BAM!
BAM!
What should I do?
What should I do?
tremble tremble
STAGGER
WAIT...
I HEARD YOUR FATHER IS OVERSEAS.
DO YOU KNOW HIS ADDRESS?
My legs won't move

Narutaki
STEP
WH-WHAT ARE YOU...
HEE!
SWIP
I'M IN LOVE WITH MILADY
AND I ONLY WANTED TO TOUCH HER.
MILADY IS NOT AT FAULT.

...
WH--
IF YOU'RE GOING TO PUNISH SOMEONE, THEN PUNISH ME ALONE.
WHAT A MAN!!
DOESN'T THAT MEAN HE FORCED HIMSELF ON HER?!
YOSHI-MURA-SAN, DISMISS HIM IMMEDIATELY!
NO, GET THE POLICE!
A SERVANT WHO DOESN'T KNOW HIS PLACE
NEEDS TO BE PUNISHED!
I'VE LOVED HER SINCE WE MET.
AND I COULDN'T HOLD BACK MY FEELINGS.
I SELFISHLY ACTED ON MY FEELINGS AND I, ALONE, AM AT FAULT.
MILADY DID NOTHING WRONG.
Narutaki
WHY

MUST I NOT BE TOUCHED BY A SERVANT?
WHETHER THAT IS PERMITTED OR NOT
IS UP TO HOW I FEEL AND NOT TO YOU TEACHERS.
I'M
already
crying in the rear garden
awaiting my father's return.
I AM THOROUGHLY PLEASED TO RECEIVE NARUTAKI'S FAVOR.
IF NARUTAKI IS PUNISHED THEN I WILL

I know
LEAVE THIS SCHOOL.
MILADY!
who is precious to me.
YOU MUST NOT
BAM!
LEAVE!
TEACHER, I AM THE ONE WHO WITNESSED THE INCIDENT!!
K-KAZUKO SAN?
HE WOKE YOSHIMURA SAYAKA WITH A POWERFUL HEAD BUTT!!
This is what truly happened!!
IT'S TRUE THIS MAN WAS APPROACHING YOSHIMURA SAYAKA WHILE SHE WAS SLEEPING...
HE WAS APPROACHING AND THEN...

I THOUGHT IF THERE WAS A PROBLEM, THAT MAN WOULD RESIGN...
BUT I NEVER THOUGHT YOSHIMURA SAYAKA WOULD LEAVE TOO...
YOU ORIGINALLY REPORTED "AN INSOLENT CHAUFFEUR."
And on top of that, inappropriate behavior!
What?!
S-BUT I-I-
IT WAS YOU?
AFTER THAT, THE MOOD WAS COMPLETELY RUINED.
THERE IS NO MISTAKING THAT NOTHING HAPPENED BETWEEN THE TWO!!
Wake me up normally!!
That hurt!!
I was summoned because of the head hunting!
MIKI-SAN,
A CHAUFFEUR LIKE HIM
DOES NOT SUIT SAYAKA-SAMA!!
HE SULLIES SAYAKA-SAMA'S CHARACTER!!
DONE OUT OF AFFECTION
.....
PLEASE FORGIVE ME, KAZUKO SAN
FOR CAUSING YOU TO WORRY
FOR THE MEANTIME I'LL QUIET MR. KOMAI
...why even?
SAYAKA-SAMA...
HOWEVER, THERE IS ONE MISUNDERSTANDING...
Since that day,

I decided
I wanted
EVEN IF THERE WAS A PROBLEM.
I WAS NOT GOING TO PART WITH NARUTAKI.
no other person
by my side.
I'M GLAD THEY UNDERSTOOD.

In the end, it turns out Miki-san made this all up?!
I'm so confused!!
Then why did she give that earlier report?
OR RATHER, SHE WENT OVERBOARD
HOWEVER, NARITAKI, IF YOU LEARNED ANYTHING FROM THIS, YOU SHOULD AMEND YOUR WAYS.
YES,
I WILL OBEY YOU
FOREVER.
ISN'T THAT A GRANDIOSE THING TO SAY?
BUT THAT WAS A DISASTER FOR YOU TOO.
YOU WERE GREATLY MISUNDER-STOOD.
Gah ha ha
NO.
THERE WAS NO MISUNDER-STANDING.
THE WORDS I SAID THEN WERE—
Those words were...

THAT WAS SPLENDID, NARUTAKI.
EVEN IF IT WAS FOR YOUR MASTER,
SLIP
Yes. yes?
YOU DIDN'T HAVE TO MAKE UP SUCH A FANTASTIC STORY.
Today, and again tomorrow
Well, let's go home Narutaki!
Drive carefully!
we will b. together
...yes...
in the car you drive.
BATAN
9 902
NO, I WAS SERI-OUSLY MOVED!
ARE YOU JOKING?!

Omari's Sister's Translations

Please do not upload to any manga aggregator sites.
Please support the artist and the distributor by purchasing the manga if it becomes licensed and available in your country.
This series is available for purchase in Japanese.

Translation: Amrai
English Adaptation: Kuroneko003 & Amrai
Translation QC: Kuroneko003
Cleaning and Redrawing: Silver Lunar, Ichigo Stars, & Kayori
Typesetting: Kuroneko003
Proofreading and QC: Kuma-chan & Claire Beebuzz

Chapter 2

SEWING ROOM
The setting is the Taisho era.
at a certain girl's school.
There, only one young lady is admired by all the other girls.
IT'S SAYAKA-SAMA.
SHE'S INTENTLY SEWING.
HER EARNEST FACE IN PROFILE IS SO LOVELY...
IN THE LIGHT OF THE SETTING SUN, THE RED OF HER RIBBON IS TRULY LIKE THAT OF A CRIMSON LILY.
IT'S BECAUSE SHE'S BEING PUNISHED WITH DETENTION.
DESPITE HAVING THE RED RIBBON, IT SEEMS THAT YOU ARE TERRIBLE AT SEWING.
Ho ho ho ho
THE PATH TO BECOMING A GOOD WIFE AND WISE MOTHER IS STEEP.
IF YOU ARE WILLING, I WOULD LIKE TO LEARN THE BASICS

MIKI KAZUKO-SAMA.
Kya
BLUSH
D-
d-
She is the daughter of the Yoshimura family, Sayaka.
FROM YOUR LONG, SLENDER, AND DELICATE FINGERS,
HUH?!
don't make sport of me!!!
No, I'm serious.
PIT
PAT
Kya
THE GIRLS EDUCATIONAL INSTITUTE PARKING LOT
OH,
HMM...
WILL YOU TAKE SOMEONE TO BUY THEM?
dash dash
IT'S TOFFEE FROM KUNAIYA.
I LIKE THEM A LOT.
MILADY HAS COME OUT
902

SQUEAL!!
VROOM!
And the one who accompanies her is
the Yoshimura family's chauffeur, Narutaki Shinobu.
GOOD EVENING, MILADY.
YOU'RE NOT WEARING A HAT!
DO YOU WANT THE TEACHERS TO TARGET YOU AGAIN, NAKU-TAKI?!
YOUR BUTTONS! YOUR NECKTIE! ALL OF THEM ARE LOOSE!
Thr vs+!

A maiden and her overly-familiar servant
But MILADY TOOK SO LONG TO COME OUT.
WHAT GOOD DOES IT DO TO HAVE THEM FASTENED ONLY IN MY PRESENCE?
Because they grew up together since early childhood, no one is closer to the two.
Now the two look like a harmonious pair of lovers
Those girls, THEY SURE ARE EXCITABLE.
WE'VE BEEN MIS-TAKEN AS LOVERS AGAIN.
I suppose it's all right as long as they are having fun.
This will be the subject of my next Fan-Fiction!
Kya!
are from different classes and therefore must not share the same fate!!!
But a high-bred young lady and her servant
BUT IN REALITY, I'M JUST AN ORDINARY SERVANT, RIGHT?
Narutaki
came to serve the Yoshimura family 8 years ago.

I lost my mother and hurt my leg in an accident.
alone I struggled to stand.
Ignored by my work-a-holic father,
"Good job"
He's the person who was always by my side watching over me.
YOU AREN'T JUST "ORDINARY".
NARUTAKI, YOU ARE MY VERY DEAR CHAUFFEUR.
WELL, LET'S GO. I'VE KEPT YOU WAITING LONG ENOUGH.
DID SOMETHING HAPPEN TODAY?

A R-RISING DRAGON!!
KYAA
It took me so long because I was making this.
It's not finished yet
COME AT ME!
GOLD
Does it look like an apron?
UM, IT'S A LAP BLANKET.
IS THIS A KESHOU MAWARI?
*An ornamental sumo apron
DOH!
SPARKLE
SPARKLE
SPARKLE
THIS IS TO PUT ON YOUR LAP?!
IT'S QUITE DAZZLING!
It's tiring my eyes to look at it!
WHY DID YOU CHOOSE THIS PATTERN?!
I thought all men liked dragons and tigers!
Give it back!
IT'S DANGEROUS, SO I'LL COME ALONG WITH YOU.
HUM? IT'S CLOSE TO THE GATE.
PAUSE
I FORGOT SOMETHING IN THE SEWING ROOM. I'M GOING BACK.
...MEN?
Oh!

PUSH
PUSH
PUSH
THERE MIGHT BE HARMFUL BUGS IN THE DARKNESS.
Bugs?
SOMEONE WHO DOESN'T BELONG CAN'T ARBITRARILY COME IN. GO BACK!
I'LL BE FINE. SOMEONE WILL SEE YOU.
OH NO ...
AUGH!
TRD
RUSTLE
RUSTLE
IS YOUR LEG ALL RIGHT MILADY?
YOSHIMURA-KUN?
HISAKAWA GHIBUKA-SAN
AND
UTAGAWA-SENSEI, THE SCIENCE TEACHER?

WHAT ARE YOU DOING HERE?
PLEASE, YOSHIMURA-KUN,
KEEP THIS A SECRET FROM THE SCHOOL?
I HAVE ACCEPTED UTAGAWA-SENSEI'S FEELINGS.
IT WAS ME!
NO, IT WAS ME!
DING
OH!
A SECRET RENDEZ-VOUS BETWEEN A TEACHER AND A STUDENT!!
What should we do about this?!
YOU'RE REALLY SLOW...
Not surprising.
What?
What?
What?
What?
What?
What?
IT'S A ONE-SIDED AFFAIR. I FELL IN LOVE WITH MISAKAWA-KUN!
I DON'T WANT TO STAIN HER HONOR!
NO, SAYAKA-SAN,

I KNOW IT'S NOT PERMITTED,
BUT... BUT HE'S THE ONE WHO SUPPORTED ME DURING MY MOST DIFFICULT TIMES.
MISAKAWA-KUN?
The most diffifult times...
A supportive person...
Hmmmmm.
I UNDER-STAND.
I'LL KEEP THIS TO MYSELF.
IN EXCHANGE...
HIM
Eheh!
I'D LIKE YOU TO KEEP QUIET ABOUT HIM.
U-UNDER-STOOD.
A YOUNG LADY FROM THE MIYA FAMILY IS GOING TO VISIT SOON,
SO THE VICE PRINCIPAL WILL BE MORE VIGILANT.
YOU TWO SHOULD ALSO BE MORE CAREFUL ABOUT YOUR RELATION-SHIP.
SHALL WE NOT GET CAUGHT?
Our "relation-ship"?
?
Would it be taboo? Hmm?

EARL HISAKAWA'S DAUGHTER AND A VISITING TEACHER.
IT REALLY IS A FORBIDDEN LOVE AFFAIR ACROSS SOCIAL CLASSES, ISN'T IT?
ISN'T TEACHING AN HONORABLE PROFESSION?
IT IS, BUT A TEACHER'S SOCIAL STATURE IS NOT HIGH ENOUGH TO PERMIT A RELATIONSHIP WITH THE DAUGHTER OF AN EARL.
MILADY,
YOU REALLY DON'T KNOW MUCH ABOUT SOCIAL CLASS, DO YOU?
SOCIAL CLASS...
Is the situation that hopeless?
What??!
THAT'S WHY THEY WERE TAKING THE MATTER SO GRAVELY.
OH, I THOUGHT THE PROBLEM WAS THAT THE "RELATIONSHIP" WAS BETWEEN A STUDENT AND A TEACHER.
Then it's just a matter of getting with after graduation.

But since I started attending the girls's school, I've gained a small sense of social status.
I haven't thought about anything else other than wanting my father's attention.
If my relationship with my parents was stronger, I would have learned that kind of thing from them.
It's true.
Until then, I've lived in this house
and came to think of Marutaki and the other servants as my family.
THAT I'M UNAWARE OF SOCIAL STATUS?
...IS IT STRANGE
MILADY?

I see! It's just the way I am!
SHE REALLY DOESN'T GET IT ...
I know but...
TMP
THAT IS WHAT I LIKE ABOUT MILADY.
Social status
doesn't matter to us.
and in the future, I'm sure it won't either
Up until now it hasn't
THE NEEDLE IS BENT...
Ugh!!

I am not opposed to showing you the basics!
SEWING MACHINES ARE HARD TO USE.
SAYAKA-SAMA...
Yo-Yoshimura Sayaka!!
WHIR WHIR WHIR
CLUTCH CLUTCH
WHIR WHIR
ho ho ho
CHANGING SUBJECTS ON YOU...
YOU REALLY NEED TO IMPROVE YOUR SENSIBILITIES.
ho ho ho
OH, YOU ARE REALLY GOOD AT THIS, AREN'T YOU?
ho
A GENIUS
YOU'RE TOO KIND
HOHOHO, THIS ISN'T SOMETHING ALL THAT GRANDIOSE TO DO...
NARUTAKI?
WHIR WHIR WHIR
OH, THIS IS FOR NARUTAKI.
I don't like strange patterns like this

He thought it was a sumo apron, though.
HE'S ALWAYS WAITING OUTSIDE FOR ME
AND AFTER A WHILE HE GETS COLD.
YOU MUSN'T DO SMETHING LIKE THAT FOR A SERVANT!
BEING FRIENDLY WITH SERVANTS
WILL BE MISUNDER-STOOD!
...YOU'RE THE ONLY ONE WHO MISUNDER-STOOD...
THAT TIME I...I...
Doh!
NO, NOT ESPECIALLY... IT'S JUST
AM I WORRYING YOU AGAIN?
BUMP
STUMBLE

CRASH
YOU OUGHT TO BE MORE DISCERNING
FOR BOTH YOUR SAKES...
KABUKO-SAN!
Her legs!!
TREMBLE!
I'M DEAD AREN'T I, SAYAKA-SAMA...?
TREMBLE
NO, YOU DON'T SEEM TO BE DEAD.
IT'S TOO HEAVY...

NARUTAKI!!
CLATTER!
I-can't move it!
WHAT HAPPENED!
THE VICE PRINCIPAL....
SLIDE!

EVEN THOUGH THE SITUATION WAS UNAVOIDABLE.
OF ALL THE THINGS THAT COULD HAPPEN DURING MIYA-SAMA'S VISIT, A SERVANT ENTERING THE SCHOOL GROUNDS IS...
GUIDANCE OFFICE
THERE HAD TO BE ANOTHER WAY!
Why did you call him?!
↑ LIGHT SPRAIN
* Kaoruko is also upset...
I'M SORRY
SHE SHOWED GREAT DISCOMFORT KNOWING THAT A SERVANT HAD TRESPASSED.
MIYA-SAMA IS QUITE SHAKEN. SHE'S VERY SENSITIVE TO SOCIAL STATUS.
YAMMER
YOSHINUMA-SAN WILL WRITE A 50-PAGE ESSAY REFLECTING ON THE MATTER.
Ugh...
?!
THE CHAUFFEUR WILL HOLD OUT HIS HAND.

I'M THE ONE WHO CALLED HIM!
I-
SLIP!
IT'S THE THIRD TIME THAT MAN HAS TRESPASSED.
THIS TIME I'M GOING TO MAKE HIS BODY REMEMBER NOT TO CARELESSLY SET FOOT HERE.
TH-THEN I'LL ACCEPT THE SAME PUNISHMENT!
IF HE UNDERSTOOD, THEN HE WOULD NOT HAVE TRESPASSED THREE TIMES.
HE IS NOT A HORSE NOR A HEAD OF CATTLE! IF YOU TALK TO HIM, HE'LL UNDERSTAND!
YOU ARE NOT OF THE SAME SOCIAL CLASS.
IF YOU OBJECT, THEN PROPERLY DISCIPLINE YOUR MANSERVANT.
"Not of the same social class"
SQUEEZE
THERE IS NO CAUSE TO WHIP THE DAUGHTER OF THE YOSHINURA FAMILY.

Does the same crime carry different weight?
THEN I WILL DISCIPLINE HIM MYSELF.
WILL THAT SUFFICE?
YO-YOSHI-MURA-SAN?
I'M BORROWING THIS.
Narutaki is my chauffeur.
I cannot bear
another person whipping him.

!
MILADY,
something that happened long ago.
WHOOSH!
ARE YOU ALL RIGHT?
MILADY,
LEFT WITHOUT SAYING A WORD TO YOU?
THE MASTER OF THE HOUSE RETURNED, BUT
...IS IT THAT
I suddenly remembered

IT'S NOTHING I CAN'T HANDLE...
PLIP!
MILADY?
RUB RUB
Later,
"Didn't I tell you not to carelessly touch Milady?
I watched Narutaki get scolded.

二話

デビュー後 初めての短編です。
「続きのネーム出してみましょう」と言われた時は本当に嬉しかったです。

でも まあ 2話で終わるかも知れないし好きなように描こう、とあまり悩まず ただ続きを描ける事だけで楽しく描けたお話で 私自身は一番好きな回です。

NARU-TAKI..
BA-BMP
HATE
IT MADE ME HAPPY.
I AM THE FIRST PERSON MILADY CALLS UPON.
NO, I WAS THOUGHTLESS.
FROM NOW ON I'LL TAKE MY POSITION INTO GREATER CONSIDERATION...

JUMP!
MILADY,
"My family"
Society won't even permit me
to casually touch him.
And the one who will be blamed
is Narutaki...
CHIME...DONG
CHIME...DONG
I SUPPOSE I CAN USE THIS LAP BLANKET MYSELF.
DID SOMETHING HAPPEN?
OH, SAYAKA-SAMA...
CHATTER
CHATTER
WHISS!
THANK YOU....

I WONDER IF SOMETHING HAPPENED?
THE SCIENCE TEACHER SUDDENLY RESIGNED.
WAS HISAKAWA-SAMA BLAMED FOR ANY OF IT?
WAS HE QUICKLY FIRED AND SENT AWAY?
NO, SHE'S THE DAUGHTER OF AN EARL.
I HEARD THAT TEACHER GOT INVOLVED WITH HISAKAWA-SAMA.
THE FAMILY DISCOVERED THE RELATION-SHIP AND SEPARATED THE TWO.
SAYAKA-SAN....
SHIZUE-SAN, DON'T LISTEN TO ANYTHING THEY SAY.

COMPARED TO PARTING WITH SENSEI, THIS IS NOTHING...
AS THE DAUGHTER OF AN EARL, I'M TREATED LIKE A DOLL.
BUT IN SENSEI'S EYES, I WAS A NORMAL GIRL.
I SUPPOSE
IT IS INDEED TRUE. SOCIAL BARRIERS CAN'T BE CROSSED.
Social status again...
THE WAY THINGS ARE, SENSEI WILL ASSUME ALL OF THE RESPONSIBILITY.
OUR INDIVIDUAL PUNISHMENTS ARE SO DIFFERENT.
IT'S SO UNFAIR... MAYBE IT WOULD HAVE BEEN BETTER IF WE HAD NEVER MET...

CLATTER...
SAYAKA-SAN? IT'S ALMOST TIME FOR CLASS...
WE HAVE BEEN STRUCK BY ILLNESS!!
EHH?!
FULL OF VIGOR!!
SAYAKA-SAN, WHAT ARE YOU PLANNING?
H-HE'S RETURNING HOME TO TOUHOKU ON THE SHOUGO TRAIN.
HUM?!
SHIBUE-SAN, WHICH DIRECTION DID SENSEI HEAD?
If it was me,
I WOULD WANT TO SEE HIM ONE LAST TIME...
ONE WAY OR ANOTHER,
BUT PERHAPS IF I WAS YOU,
THE TRUTH IS
WE OUGHT TO BE MORE DISCERNING

I...
DO WANT TO SEE HIM AGAIN...
It was probably selfish,
but
I'M SORRY, BUT I CAN'T RUN...
LIMP
LIMP
SCREECH
ARE YOU LEAVING EARLY, MILADY?
NARITAKI...
PUT ASIDE YOUR "LEGS".
TURN BACK!
IF YOU DO ANYTHING MORE...
SLIP!

I
WHAT ARE YOU WORRYING ABOUT?
CHU
RATHER, THIS PRIVILEGE IS ALL MINE.
We were
I AM YOUR CHAUFFEUR!
NOW, PLEASE GIVE ME AN ORDER!
happy.

When I was lonely
there were arms that welcomed me.
BUT JUST THIS ONCE YOU'RE GOING TO TAKE THE BLAME WITH ME.
FORGIVE ME NARUTAKI,
Therefore,
"We never should have met"
are the only words I never want to say.
THAT'S THE TRAIN!
VROOM

IF WE DON'T CATCH UP AT THE NEXT STATION,
THEN THE RIVER WILL BECOME AN OBSTACLE.
THIS IS BAD.
SENSEI...
MUM?! YOU SAW HIM?
Never underestimate a woman in love!
SAYAKA-SAN, OVER THERE!
SAYAKA-SAN!
Is there any way to get his attention?
FLAP!
GLANCE!
MILADY?!
MAINTAIN SPEED, NARUTAKI!
VAM!
KEEP GOING!
THAT'S AN ORDER!!

then we won't be able to exchange a single word with the person we care about.
If we don't push the limit,
AN ORDER, YOU SAY...?!
DAMMIT!
It's true
there is a social barrier,
but
SNIP!
HE NOTIC-
ED...
SAYAKA-SAN!!
KILL
WHIP!

WHUMP!
SQUEAL!
I'M GONNA HAVE A HEART ATTACK.
we know.
APPARENTLY HE PLANNED FOR A TRUSTED FRIEND TO GIVE HER A LETTER.

I don't know what will happen after this.
IT'S BETTER THAT THEY SAW EACH OTHER IN PERSON.
HEY, DON'T SAY THAT.
SO WE DIDN'T HAVE TO INTERFERE.
MILADY!
Oh!
ARE YOU HURT?!
N-NO
YOU DID. YOU DID, BUT
D-DIDN'T YOU TELL ME TO GIVE YOU AN ORDER?
PLEASE DON'T MAKE ME DO ANYTHING THAT FRIGHTENING EVER AGAIN!
ACCEPT AN ORDER THAT WILL ENDANGER MILADY!
I'M SORRY, BUT I WON'T EVER AGAIN

JUST AS I AM IMPORTANT TO YOU.
YOU ARE IMPORTANT TO ME.
Hearts
can reach across the barrier.
FORGIVE ME.
WHEN I HEARD ABOUT SOCIAL CLASS,
I BECAME UPSET.
BMP
THE TRUTH IS IT WASN'T FOR SHIBUE-SAN'S SAKE.
I MYSELF
WANTED TO STRIKE BACK IN OPPOSITION...
This I know.

I DON'T MIND BEING THE ONE WHO TAKES THE BLAME.
MILADY IS FINE AS SHE IS.
PLEASE DON'T WORRY ABOUT DISCERNING PEOPLE
IN MY PRESENCE.
ALL RIGHT.
I can't forget.
I BET YOU'VE ALREADY BEEN BLAMED!
I SAID I WOULD BE MORE DISCERNING ...
SHOVE
OR SOMETHING LIKE THAT!
GRAB!
Even if
someday the wall comes between us,

I'M SURE...
HUH?
this is how it feels to have an older brother!
Though there's something a bit awkward about it!
PAT PAT
Let's never forget
we were able to exchange
our feelings and warmth.
...I WOULDN'T KNOW...
UM...
Gah!
I suppose you wouldn't, would you?!
ha ha
THE NEXT DAY
ACCEPTED IT
THERE'S A CURSE SEWN INTO IT....
WHAT?!
AHAHA, THIS LAP BLANKET...
I'm happy to have received it, but...
KUKUKU...

呪 = CURSE

Omari's Sister's Translations

Please do not upload to any manga aggregator sites.
Please support the artist and the distributor by purchasing the manga if it becomes licensed and available in your country.
This series is available for purchase in Japanese.

Translation: Amrai
English Adaptation: Kuroneko003 & Amrai
Translation QC: Kuroneko003
Cleaning and Redrawing: Suzume, Aki, Kayori, Ichigo Stars & Kuroneko003
Typesetting: Kuroneko003
Proofreading and QC: Kuma-chan, Claire Beebuzz, Kasou & Kotomi

第参話
Chapter 3

The setting is the Taisho Era.
at a certain girls' school.
IT'S LADY SAYAKA.
IT'S LADY SAYAKA.
There, only one young lady catches the intense gazes of the entire student body.
Kya
aaa
That young lady is Sayaka, the heiress of the Yoshimura family.
GOOD AFTERNOON, EVERYONE.
VROOM

And accompanying the young lady
SQUEAL!
STEP!
KA-TUNK
GOOD AFTERNOON, MILADY.
is the Yoshimura family's chauffeur, Shinobu Narutaki.
He's usually very
relaxed looking
TODAY YOU'RE DRESSED PROPERLY!!
Ooh
FOR MILADY'S SAKE, I MADE A CHANGE FOR THE BETTER.
I'm sure you did!
The two have grown up together since childhood.
They are closest to one another.

THAT WOULD BE RATHER IMPOSSIBLE SINCE SHE ONLY WRITES FANTASIES.
Maybe she can be a novel st
IT SEEMS SHE ASPIRES TO BE A NEWSPAPER REPORTER.
That young lady in the glasses
colors
painted the Imperial City in sorrowful yet beautiful
The forbidden love between the heiress and her employee
SCRIT, SCRIT
We are like siblings.
TODAY I RECEIVED A LETTER FROM MISS KAZUKO.
To Sayaka Yoshimura:
I, Kazuko Miki, do specially extend
an invitation to a ball to be hosted by Earl Miki.
It is possible eccentric young men will invite you to dance.
Please do try to dress appropriately.
(A LOOSE TRANSLATION OF KAZUKO-SPEAK)
Has the final battle come at last?
IS IT A LETTER OF CHALLENGE?
NO, BUT
For a moment, that's what I thought too.

YES!
IT'S THE FIRST TIME I'VE EVER BEEN INVITED TO A FRIEND'S HOUSE!
A BALL?
I MIGHT BE ABLE TO MAKE SOME FRIENDS!
I AM A LITTLE INTERESTED IN GOING TO THE BALL.
.....
P.S. Of course, your chauffeur is not invited
ho ho ho
Sigh...
INDEED, MILADY DOES HAVE SO FEW FRIENDS.
I lost my mother and injured my foot
in an accident that happened during childhood. Since then, I have not been able to walk well.
AGAINST MY BETTER JUDGMENT, I'VE AVOIDED BALLS BECAUSE OF MY BAD FOOT.
BUT NOW I THINK: "WHAT IF I MEET SOMEONE NICE?"

"MEET SOMEONE NICE," HMM....
BUT DIDN'T MILADY GIVE UP ON DANCING A WHILE AGO?
I on the other hand can dance ...probably?
I WON'T UNDERSTAND THE PROGRAM FOR THE SOCIAL DANCE!!
I-I'M GONNA DO INTENSIVE DANCE TRAINING ALL NIGHT LONG
BUT I'LL LOOK SILLY DOING IT ALONE
SPINNING SAYAKA
It's looks like fun
WHAT'S THAT YOU'RE SAYING?
HOW ARE YOU "ALONE," MILADY?
Narutaki;
he was the one who watched over me as I learned to stand.
and feeling abandoned by my work-obsessed father,
when I was hurt and couldn't stand

Even now, no one is closer to me than my chauffeur.
EARL MIKI'S ...BALL?
THAT SURE IS AN ACUTE RESPONSE, YAMASHIRO.
UH, NO, NO...IT'S JUST THAT...
TO OLD NOBLE FAMILIES, THE NEWLY WEALTHY YOSHINURA FAMILY
ARE "UPSTARTS" THAT SHOULD BE TREATED WITH THE SAME CONTEMPT RESERVED FOR POISONOUS SNAKES AND SCORPIONS.
WELL,
But I'm called "an upstart" at school...
She's such an adorable girl!
I HOPE YOU CAN MEET A NICE YOUNG LORD!

PRACTICE HARD...
I will be working in the room next door
A FIGHT
蛇 (SNAKE)
蠍 (SCORPION)
A SNAKE AND A SCORPION. HMM
WHAP!
!
IS ALL ABOUT THE FIGHTING SPIRIT, RIGHT?!
SHING!
OH?
I CAN DANCE BETTER THAN I EXPECTED.
THAT'S BECAUSE I'M LEADING SO WELL.
INDEED IT IS!
I DIDN'T THINK THIS TACTIC WOULD BE EFFECTIVE.
A Right, really?
YOU'RE QUITE HANDY. YOU'RE GOOD AT EVERY-THING YOU DO.
Even though you're a pain in the rear

I DO WHAT I MUST.
WITHOUT A DUTY, SERVANTS HAVE NO VALUE.
OWI OWI WHAT IS THAT?!
STAB STAB
DO YOU REMEMBER THIS?
IT'S A HAIR ORNAMENT! IT'S A MEMENTO OF MY MOTHER!
I'M GOING TO WEAR IT TOMORROW.
"DON'T HOLD ONTO MEMORIES OF THE DEAD."
THAT'S WHAT MY FATHER SAID WHILE BURNING ALL OF MY MOTHER'S POSSESSIONS.
IT WAS THE ONE THING
YOU WERE ABLE TO RETRIEVE FROM THE ASHES.
IT'S NOW COMPLETELY WORTHLESS BECAUSE IT'S CHARRED.
Gah-ha-ha-ha

BUT THAT DOESN'T MATTER.
JUST HAVING IT WITH ME GIVES ME STRENGTH.
THE SAME APPLIES
TO YOU TOO, NARUTAKI.
MILADY...
THE BALL; MUST YOU ATTEND?
WHY DO YOU ASK SO SUDDENLY?
IT'S...
WHAT?
YES?
PAUSE

TEETER
ZING!
"HURTS!!"
EVEN THOUGH YOUR LEG HURTS, YOU STILL HAVE TO GO, DON'T YOU?

HOW CAN YOU REFUSE AN INVITATION FROM THE POLITICALLY POWERFUL MIKI FAMILY?!
BUT...
EVERYONE ALREADY LOOKS DOWN ON THE DAUGHTERS OF UPSTARTS.
YOU MUSTN'T FORGET, ANY RASH BEHAVIOR ON YOUR PART WILL SULLY YOUR FAMILY'S REPUTATION
AND STAIN YOUR FATHER'S HONOR!!
IS WHAT YAMASHITA SAID.
BAM!
I THINK THOSE MATTERS ARE MORE IMPORTANT THAN MY LEG.
MY FAMILY'S REPUTATION
MY FATHER'S HONOR
BAM!
MORE IMPORTANTLY, PLEASE DO TAKE YOUR LEG INTO CONSIDERATION.
EVEN IF A NICE MAN INVITES YOU TO DANCE, YOU MUSTN'T.
What are you talking about?
GOODNESS, I WORE A KIMONO SO I CAN'T BE INVITED TO DANCE....
MISTRESS YOSHIMURA, THE DOORS ARE CLOSING. PLEASE MAKE YOUR WAY INSIDE!

CHAUFFEURS ARE NOT ALLOWED INSIDE. YOU MAY WAIT IN THE ATTENDANTS ROOM NEAR THE MAIN GATE.
Oh...
I see...
TREMBLE
MILADY, TODAY YOU LOOK
RATHER DRAB.
THERE'S NO DETERMINATION IN YOUR EYES..
!!!
Huh?
MY EYES?
CLENCH
HAVE A GOOD TIME..
YES, YOU'LL BE FINE.
NO ONE COMPARES TO MY MISTRESS..
PAT
Come to think of it, other than school, this is the first time I've been apart from Narutaki.

It's only one of many goodbyes,
SLIDE

why
is my
heart
yet
so
unsettled?
PA-TAN
...WHAT?

YOSHIMURA'S DAUGHTER IS HERE...
THE BOAT-PEDDLING UPSTARTS?
DID SHE COME TO BUY A HUSBAND?
THEY CAN BUY WHATEVER THEY WANT WITH THAT KIND OF MONEY..
WHAT IS MILADY GOING TO DO WITHOUT THIS....?!
I WONDER IF IT'S TRUE THAT THEY BURN ROLLS OF CASH.
ARE ALL THEIR TEETH REALLY GOLD?

THEY ARE SPEAKING QUITE CARELESSLY, AREN'T THEY, MISS YOSHINURA?
THEY STARTED THE MOMENT I WALKED IN!
You all are whispering way too loud!
MISS KAZUKO!
OH, ARE YOU WEARING A KIMONO TONIGHT?
Aren't you going to dance?
WELL, THE TRUTH IS I HURT MY LEG.
OH MY... AND YOU CAME DESPITE YOUR INJURY?
OH... PLEASE DO FORGIVE ME.
Despite what Yamashiro said
ha
ha
ha
After I greet the other guests,
I'll introduce you to my parents!
ha
ha
ha
Wait here patiently!
I CAME BECAUSE I WAS SO HAPPY TO BE INVITED.
just as I thought, I didn't have to come

ARE YOU LADY YOSHIMURA?
SMOOTHLY...
MISS KAZUKO IS SUCH A NICE PERSON...
MAY I INVITE YOU TO DANCE FOR ONE SONG?
Huh?
UNFORTUNATELY, TODAY, I'M IN NO CONDITION TO...
?!
COME NOW, DON'T SAY SUCH THINGS.
GRAB!
Wh-what is he doing?
MR. OKA IS AT IT AGAIN. HE INTENDS TO TEASE AND CHASE AWAY THE UPSTART.
HE REALLY DOES HATE UPSTARTS.
IT'S BECAUSE HIS BELOVED OLDER SISTER WAS MARRIED OFF FOR MONEY.
Is he a child?
Teasing upstarts?
YOU DON'T HAVE TO PULL THAT HARD.

going up against people like him is part of socializing.
SLIP
It's totally ridiculous, but
I'M WEARING A KIMONO.
SO COULD YOU PLEASE HOLD ME STEADY?
IF YOU TWIRL ME, I'LL TWIRL YOU BACK!
SWEEP
She's a tiger!!
shudder

THE DOOR WON'T OPEN AND EVEN THOUGH I KNOCKED, NO ONE ANSWERED.
WHERE DO I HAVE TO GO TO FIND A SERVANT? MY GOODNESS!
Where's the servant's entrance?
I WONDER IF MILADY WILL BE UPSET THAT THIS IS MISSING.
WHAT...?!

WHY IS MILADY DANCING?
.....
SINCE SHE'S ENJOYING HERSELF,
WOULDN'T IT BE POINTLESS TO GIVE IT TO HER NOW?
SHE SHOULD STEP ON THE YOUNG LORD'S FOOT,
MAKE A MUSS OF MATTERS AND THEN COME HOME.
IF SHE DID, I WOULD...
STEP
SLIP

TREASURE HER MORE
THAN ANYONE ELSE...
ズキ
IT HURTS
DING!
That girl danced in a kimono.
She watched me from the corner and didn't let go.
THAT WAS A LITTLE RECKLESS OF ME WASN'T IT?
You must not dance!!
I wonder if he'd be angry.
Hey!
Narutaki...
Eh ha ha

Ha! Ha!
Ha! Ha!
PAT PAT
YOU CAN'T WIN AGAINST MONEY, OKA.
WHY DON'T YOU SELL YOURSELF JUST LIKE YOUR SISTER DID?
THERE'S A RUMOR.
THE YOSHIMURA PRINCESS IS IN LOVE WITH HER LEWD AND SLOVEN RICKSHAW-MAN.
IF YOU PEOPLE OBSESS OVER THAT KIND OF GOSSIP,
SMOOTH
THEN SURELY THE DAY YOU WILL LOSE TO THE UPSTARTS IS NEAR.
ERIT!
HOW RUDE OF YOU!

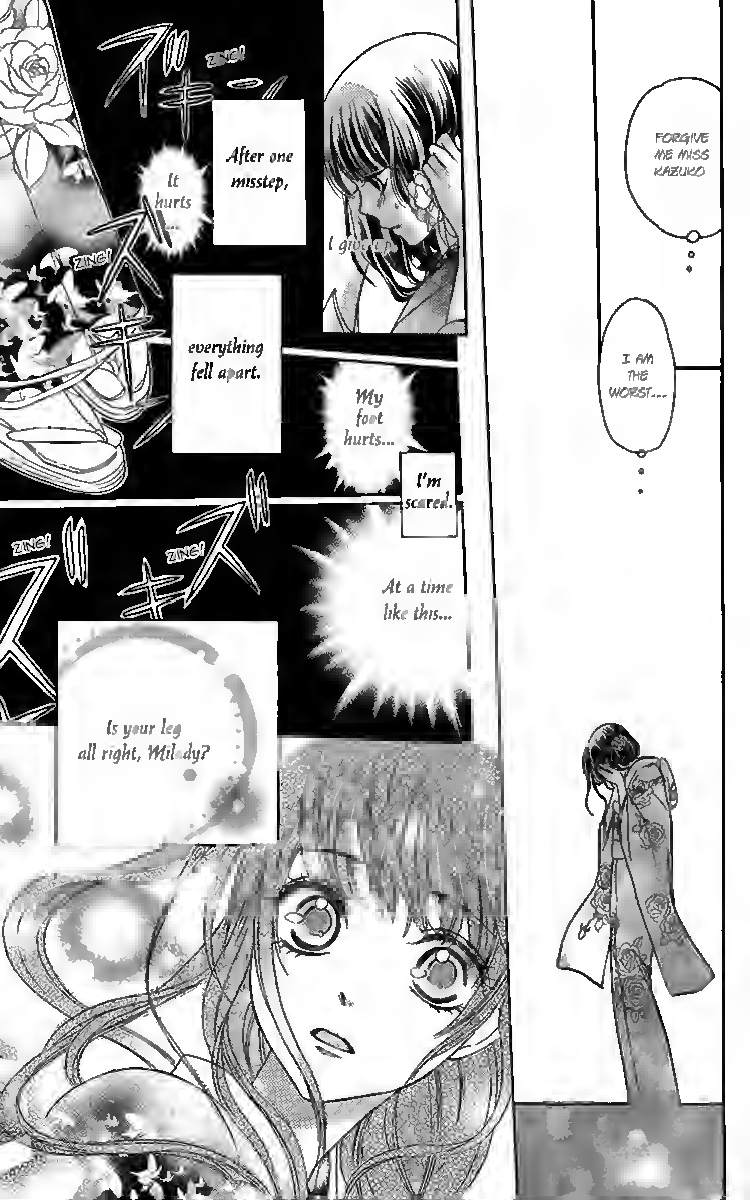
What?!
LOOKING DOWN ON US AND THE PEOPLE WE CARE ABOUT IS WHAT'S RUDE.
HOW DARE YOU CARRY ON WITH THAT ARROGANT ATTITUDE!
THERE ARE NO UPSTART ALLIES HERE!
FROM THE START, I CAME HERE WITH THE CONVICTION TO...
REACH

It's gone.

UGH!
OI! DON'T LOOK AWAY FROM ME!
ZING!
Where is it?! How long has it been gone?!
GLANCE

!
SPLASH
P-PARDON ME!!
I've made a mess of things!
HEY! WHERE ARE YOU GOING?!
ZING! ZING!
I blundered!
I intentionally angered him
even though I knew there was a better way to deal with him!
I'm so sorry, father.
HOW SHAMEFUL!
And my hair ornament ...
HER CLOTHES ARE SO DIRTY.
THAT MUST BE LADY YOSHIMURA, THE GIRL FROM THE RUMORS.
WELL, ...
BLUSH...

SO THIS IS WHERE YOU ARE, MISS YOSHIMURA.
MISS KAZUKO!
LET ME INTRODUCE MY PARENTS..
CHEW!
The Earl?!
SHALL WE TALK OVER THERE?!
B-but I look so—
That's Yoshimura
shameful.
W-WAIT... NOW...
SLIDE
Oh...
MISS YOSHIMURA...
P-
PARDON ME!


FORGIVE ME MISS KAZUKO
I AM THE WORST....
ZING!
After one misstep,
It hurts...
ZING!
everything fell apart.
My foot hurts...
I'm scared.
ZING!
ZING!
At a time like this...
Is your leg all right, Mil dy?

I already knew
WHY AM I ACTING SO SPOILED?
I couldn't go anywhere else with Naruta in the future.
And I knew
I couldn't come here with Narutaki.
!
THAT UPSTART GIRL!
SHE'S MAKING SPORT OF US!
SLAM!

No one can compare
to my mistress.
You'll be all right.
My mother's hair ornament is gone
and I've also lost Miss Kazuko's trust.
and my father's honor.
But right now, I have no self-confidence.
I have to do something
to recover from my blunder for the sake of
the Yoshimura family's reputation
I have no support.
THOSE MONEY GRUBBING YOSHIMURAS!

if I had been my usual self,
Yes.
FLAP
I WAS EXTREMELY RUDE TO YOU EARLIER.
then I wouldn't be hanging my head in shame.
CONSIDER IT AN IMPERTINENT REBUTTAL IN DEFENSE OF A MATTER A YOUNG GIRL COULD NOT CONCEDE.
PLEASE OPEN YOUR HEART AND LET WHAT HAPPENED BE AS WATER UNDER A BRIDGE.
FOR THE SAKE OF OUR HOST EARL MIKI,
FROM NOW ON, LET US QUARREL NO FURTHER...

THAT MOUTH OF YOURS IS EVEN MORE IMPERTINENT.
IF SLAPPING THE SIDE OF MY FACE WILL BRING YOU SOME MEASURE OF SATISFACTION, THEN FEEL FREE TO DO SO.
THEN BE PREPARED!!
PLEASE, STOP!!

NO MATTER THE REASON,
HITTING A WOMAN OUT OF ANGER IS SOMETHING YOU SHOULD NOT DO!
SHE IS MY MASTER.
IF YOU HAVE TO SLAP SOMEONE, THEN SLAP
ME!
Why is he here?

WHO THE HELL ARE YOU?!
YOU BROKE IN THROUGH THE TERRACE!
CASH!
Everything I've been holding back
has brimmed over.
SLAP!
I WILL NOT PARDON HIS BEHAVIOR!
HE IS MY SERVANT.
PLEASE!
TH...
I AM GRATEFUL YOU WERE ANGERED BY THE RIDICULE AIMED AT MY OLDER SISTER.
ENOUGH OF THIS! LEAVE!

SLUMP!
YOU FOOL!
YOU'RE NOT ALLOWED TO COME INSIDE OTHER PEOPLE'S HOUSES...
I KNOW. I WILL ACCEPT YOUR SCOLDING LATER.
BUT I CAME WITH THE CAR.
I CAN'T LEAVE IN THE MIDDLE OF THE BALL.
THEN JUST LET ME TREAT YOU AND THEN YOU CAN RETURN TO THE BALL.
YOU AREN'T SOMEONE WHO CAN COME IN HERE!
I'M SURE YOUR LEG IS IN GREAT PAIN.
COME WITH ME SO I CAN TREAT YOU.

IN TRUTH, YOU SHOULDN'T BE HERE.
I HAVE TO SEE THIS THROUGH
ON MY OWN!
...WHY MUST YOU DO IT ON YOUR OWN?
WHAT?
WHO WAS THE PERSON WHO INVITED YOU HERE TODAY?
...MISS KAZUKO.
But...
AND

It's cold...
I DROPPED IT EARLIER
AND THEN I DISAPPOINTED MISS KAZUKO.
AND WHEN I DIDN'T THINK I COULD RECOVER THE SITUATION,
YOUR WORDS WERE ALL I HAD LEFT.
He came to return it?
HERE'S YOUR MOTHER'S HAIR ORNAMENT.
In this snow?

TODAY YOU'VE BEEN WITH ME THE WHOLE TIME.
Even though we weren't in the same place,
you were still the one who was closest to me.

I'M SORRY I STRUCK YOU, NARUTAKI.
I WAS AT FAULT, AND
I want to be even closer to you.
and the more
PLEASE, COME WITH ME NOW.
But when I touch you,
the more I hope
JUST THIS ONE TIME.

YOU MAY DO WITH ME AS YOU PLEASE.
BECAUSE I AM YOUR CHAUFFEUR.
...THEN
EVEN IF IT'S ONLY FOR A LITTLE WHILE, STAY BY MY SIDE.
Though we were far apart, our hearts seemed close.
But tonight, I wanted more than his heart by my side.
IF THAT'S WHAT MILADY DESIRES.

Omari's Sister's Translations

Please do not upload to any manga aggregator sites.
Please support the artist and the distributor by purchasing the manga if it becomes licensed and available in your country.
This series is available for purchase in Japanese.

Translation: Amrai
English Adaptation: Kuroneko003 & Amrai
Translation QC: Kuroneko003
Cleaning and Redrawing: Kurohaineko & Kuroneko003
Typesetting: Kuroneko003
Proofreading and QC: Claire Beebuzz & Kotomi

第肆話
Chapter 4

The setting is Ginza in the Taisho Era.
Travelling the streets in an automobile at twilight
are me, Sayaka Yoshimura,
and the Yoshimura family's chauffeur, Shinobu Harutaki.
I WAS N-NERVOUS...
MILADY, YOU'VE BECOME A DELINQUENT.
HOW COULD YOU GO SHOPPING AFTER SCHOOL WITHOUT AN ESCORT?
RIGHT NOW IN MY HEART, I'M APOLOGIZING A THOUSAND TIMES OVER.

There was a reason for this.
I'M TRULY SORRY.
I SLAPPED AWAY YOUR HAND AND RAN AWAY IN FRONT OF YOUR PARENTS.
PLEASE ALLOW ME TO APOLOGIZE FOR MY RUDENESS AT THE BALL.
I CANNOT FORGIVE YOU.
.....
.....
HOW COULD YOU HAVE THOUGHT OF ME AS A PETTY GIRL
WHO WOULD SCORN A FRIEND FOR HAVING SOILED CLOTHES?!!
I WILL NOT ACCEPT A MERE APOLOGY!!

Friendship Amongst Maidens
I'LL DO ANYTHING FOR YOU!
That's why
I OFFERED TO PLAY THE PIANO FOR MISS KAZUKO.
BUT I DIDN'T HAVE ANY SHEET MUSIC.
MISS KAYO OR I SHOULD HAVE GONE SHOPPING FOR YOU.
No, I THOUGHT I SHOULD MAKE A SINCERE EFFORT TO DO IT MYSELF.
AND WHO LOVES SHOPPING
OH, IF YAMASHIRO SCOLDS YOU, TELL HIM I FORCED YOU TO DO THIS.
I DON'T WANT TO.
I'M ALREADY AN ACCOMPLICE.
We have
since we've met, we've always been like brother and sister
a master and servant relationship but

and that's how I want it to be from now on.
But since the night of the ball,
for some reason,
my thoughts constantly dwell upon Narutaki...
His hands gripping the steering wheel,
the focus of his gaze,
the shape of his mouth when he speaks;
I can't take my eyes off of him.
I'm sure this feeling is...

IT MUST BE...
...I'M SURE THAT'S WHAT IT IS...
"ANXIETY."
I wonder if we'll make it before Curfew!!!
Going where he shouldn't go.
defying people he shouldn't defy
WHEN HE DOES SOMETHING AT THE SPUR OF THE MOMENT, WHO KNOWS WHAT KIND OF A MESS HE'LL MAKE.
(SHE'S ONE TO TALK)
I'M SURE MY ANCESTORS ARE WHISPERING, "STAY WITH HIM AND DON'T TAKE YOUR EYES OFF OF HIM.. YOU MUST SUPERVISE HIM...."
wearing his uniform loose,
and liking sweets...
OH,
SCARS FROM THE WHIP...
...But
I know nothing would come of
trying to keep him close forever.

"I want to be by his side forever."
Under different circumstances, I wonder if I could think,
Sometimes we can't even be in the same room.
-LADY
MILADY!
I WAS JUST CAREFULLY KEEPING WATCH!
HUH?
WHY HAVE WE STOPPED AT A PLACE LIKE THIS?!
GO
...BECAUSE THERE'S A WOMAN CROUCHED OVER THERE.
MAY I HELP HER?
That's what I asked.
HUH?!

SORRY...
ARE YOU ALL RIGHT?
YOU DON'T NEED TO ASK!
I WAS JUST A LITTLE DIZZY...
Sh-
WHA...
Huh?
MISS FUMI?
.....
OH MY GOODNESS...
she's beautiful...
Oh my!
SHINOBU?
IT CAN'T BE...

Who?
Who is she?
CAFE ZERO
Who?
I DIDN'T RECOGNIZE YOU AT ALL.
MY NAME IS FUMI MISHIMA.
I USED TO WORK WITH SHINOBU.
WE WORKED TOGETHER BEFORE I CAME TO YOUR FAMILY.
YOU'VE BECOME SO HANDSOME.

PORTER & KOKU BEER
ダイコクビール
I CURRENTLY MANAGE THE CAFE HERE.
THIS PLACE IS KNOWN FOR LIVE PIANO PLAYING AND DELICIOUS SPIRITS.
REALLY? A CAFE THAT SERVES SPIRITS?
So that's how it is.
SHE OFTEN STOOD UP FOR ME WHEN I WAS REPRIMANDED.
SHINOBU, YOU WERE SO REBELLIOUS, WEREN'T YOU?
THAT'S WONDERFUL!
I ADMIRE SELF-RELIANT WORKING WOMEN.
.....
THANK YOU.
HEY, SHINOBU, DO YOU HAVE SOME TIME?
Tap
WHAT?
YOUR MISTRESS HAS AN EARLY CURFEW....
REALLY? ALREADY?
I'M SORRY BUT IT'S ALREADY LATE AND I HAVE TO DRIVE MILADY BACK HOME.
NO,
I'm very sorry

I WANT YOU TO SEE MORE OF THE CAFE than just the lobby
I CAN'T. MILADY SHOULDN'T LINGER IN A PLACE LIKE THIS...
A FILTHY PLACE... LIKE THIS...
I DIDN'T MEAN IT LIKE THAT.
I WAS ONLY KIDDING.
.....
I want to scream loudly...
What's going on?
LOOK AT THOSE FIREWORKS
Why is that?
HEY, YOUNG MISTRESS.
Huh?
I WANT TO TALK WITH SHINOBU A LITTLE LONGER.
THIS IS LIKE REUNITING WITH A LONG-LOST LITTLE BROTHER.
Huh?
AND COMMON PEOPLE CAN'T MAKE PLANS BECAUSE THEY HAVE TO WORK. WE NEVER KNOW WHEN WE'LL MEET AGAIN.
um...

A RICH YOUNG LADY LIKE YOU PROBABLY WON'T UNDERSTAND, THOUGH...
Yea! Yea!
MILADY!
Your curfew.
I'VE READ SANSHOU DAYU....
OH!
I DO UNDER-STAND!
NARUTAKI ...
A LADY IS IN NEED...
THE CAFE HAS BEEN SHORT STAFFED SO I'VE BEEN WORKING WITHOUT REST. WHEN IT'S LIKE THIS, COMMONERS CAN'T MAINTAIN GOOD HEALTH...
IT WOULD BE NICE IF SOMEONE COULD HELP.
OH!
I FEEL DIZZY AGAIN.
WHUMP!
MAY I HELP YOU?
.....
OH MY. I'D BE DELIGHTED IF YOU'D HELP
THEN I OUGHT TO CALL A TAXI.
SO YOUR MISTRESS WON'T MISS HER CURFEW.
WHISH!

DRIVING MILADY IS MY JOB.
I CANNOT ALLOW THAT. HOW COULD MILADY TAKE A TAXI?
MILADY SHALL WAIT RIGHT HERE.
YOU MUST NOT LEAVE THE LOBBY!
Please don't move from this chair!
WHUMP
Yikes!
.... INDEED
ONLY FOR A SHORT TIME, OKAY?
REACH
IT WOULD BE NICE IF YOU STAYED UNTIL CLOSING.
YOU CAN'T?
THANKS FOR THE OFFER, BUT....

PI-TAN
He never touches me with bare hands.
He removed his gloves...
DOES HE HAVE TO BE SO INTIMATE WITH HER?
HEY,
WHO IS THAT MAN?
I HEARD HE'S A TEMPORARY HELPER.
MISS FUAN BROUGHT HIM.

THE WAITRESSES ARE GETTING HOT AND BOTHERED.
I'LL TAKE CARE OF THE GLASSES.
THEN HE MUST BE...
UM,
SHINOBU, YOU'RE SO COLD.
SO YOU FIGURED ME OUT?
NO, IF YOU DO, YOU'LL JUST GO HOME.
IF I'M CAUSING A DISTRACTION, I'LL GO TO THE BACK.
HEY, SHINOBU.
WHAT ARE THOSE?
ARE THOSE SCARS FROM A WHIP?

YOU'RE AT ANOTHER ABUSIVE HOUSEHOLD...
SQUEEZE
THESE
ARE PROOF THAT I'M IMPORTANT.
NO.
SLIP
.....
DID YOU SEE IT?
THEY HELD HANDS.
BUT ISN'T HE THE MOST SUITABLE SO FAR?
He's so handsome
Why?
I want to scream...
Gleam Gleam Gleam
Pat-dum Pat-dum
Look at those fireworks!
That woman is a child robber after all
OH, THEN HE MUST BE MISS FUMI'S NEW BEAU.
ANOTHER YOUNGSTER?

Or rather, it's more like his natural state...
YOU QUICKLY BECAME ACCUSTOMED.
IT'S LIKE YOU REALLY WORK HERE.
I wonder if he's been stifled... up until now,
THEY'RE ALL LOOSE!!
BUTTONS! TIE! HAT!
Perhaps
But
even so...
PAT.
But...
I haven't heard any complaint from him.

Are you a new serving girl?
HIC!
Is there a school girl style promotion today?
SHOCK
How old are you?
PARDON ME!
NO,NO,NO,NO I'M
!
FLIGHT!
SPLASH!
SORRY, BUT
SHE'S NOT "THAT" KIND OF PERSON.
DIDN'T I TELL YOU TO STAY IN THE LOBBY?!
I didn't leave, nor did I move from this chair.
YOU'RE SPLITTING HAIRS!
You're being quite generous with yourself!
Ahem
I was only sitting and observing!

I WONDER WHAT'S WRONG WITH ME?
I'M AWFULLY WORRIED, OR PERHAPS I SHOULD SAY, I'M ANXIOUS.
SHIFF
ABOUT YOU THO.
COULD THAT BE JEALOUSY?
Huh?
JELLY?
I'm sorry, but I didn't hear you.
IT WAS FOOLISH OF ME TO GET MY HOPES UP
SINCE YOU'RE THAT WORRIED, LET'S GO HOME.
B-BUT WHAT ABOUT MISS FUMI?
THAT WOMAN HAS ALWAYS USED THAT TRICK TO GET PEOPLE TO HELP HER.
EXIT
PUSH
PUSH
Shinobu, you're so cold!
BUT DON'T YOU HAVE TO WORK OFF THE WHISKEY YOU SPILLED?
BOTTLE EXPENSIVE WHISKEY
POSTER DAIKOKU BEER
PLEASE FORGIVE ME. IT WAS MY FAULT.
.....

BAM!
HERE'S MONEY FOR A TAXI. NOW GET THE HELL OUT!
THIS IS WHY I HATE RICH TWITS LIKE YOU!
YOU DON'T DO A DAMNED THING BUT ACT HAUGHTY!
UH...UM...
OH MY.
THE WORDS JUST SLIPPED OUT OF MY MOUTH
Kyaa

I knew it. You hate me.
I hate all females who are younger than me.
BLUNT!
AND I HAVE NO INTEREST IN UNDERSTANDING ANYONE WITH A FAT WALLET.
WE ARE COMPLETELY INCOMPATIBLE.
INCIDENTALLY, HOW DO YOU REGARD NAKITA?
GRRR♡
AS OF NOW, I SEE HIM AS 60% LITTLE BROTHER AND 40% MAN. IT'S A CLOSE CALL.
HEY, RICH GIRL.
HOW MUCH DO YOU PAY HIM TO BE YOUR CHAUFFEUR?
CAN'T THINK OF A REPLY
TH-THAT IS A MATTER THE BUTLER USUALLY SEES TO...
I SEE.
SO YOU'RE HAVING HIM WORK FOR YOU WITHOUT KNOWING HOW MUCH HE'S PAID.
AND YOU WHIPPED HIM, DIDN'T YOU?

THE PREVIOUS FAMILY HE WORKED FOR WASN'T ANY BETTER, THOUGH.
The family Narutaki used to work for?
YOU ARE THE WORST.
HUH?
...WE RAN AWAY TOGETHER.
BUT WE AREN'T CHILDREN ANYMORE, AND WE CAN GO WHEREVER WE WANT.
BUT... WE ENDED UP RETURNING SOON AFTER.
WE WERE JUST CHILDREN AND HAD NOWHERE ELSE TO GO...
YET HE'S STILL WORKING FOR A RICH FAMILY. AND HE'S A CHAUFFEUR TO BOOT.
THE MONEY MUST BE TOO GOOD...
FSS

You probably have your reasons for following around a rich girl who doesn't understand your troubles.
I probably don't know what you desire.
I don't understand the hardships those two suffered.
COULD YOU PLEASE LEAVE?
OUTSIDE OF THE CUSTOMERS, I DON'T WANT USELESS PEOPLE INSIDE MY CAFE.
CREAK
STEP!
IT'S A GIVEN;
SOMEDAY YOU WILL LEAVE ME BEHIND AND GO AWAY
JUST LIKE MY FATHER DID...
...But

even so, you stayed with me up until now.
Even though I scolded and hit you, regardless of the barriers, you came for me.
What am I to you?
SHE PROBABLY TOOK A TAXI HOME AFTER I SAID SOME PRETTY HARSH WORDS TO HER....
HUH?
I TEASED THE PRINCESS.
SORRY, SHINOBU.

Heh
IS NOT THE TYPE TO GO HOME WITHOUT A FIGHT.
MY MISTRESS
What have I done for you?
MI-
MISS FUMI, WE HAVE A PROBLEM.
WHAT?!
THE PIANIST CANCELLED AT THE LAST MOMENT....
IS THE COMPANY PRESIDENT WHO COMES TO HEAR LIVE PIANO HERE?!
WH-WHAT ARE WE GOING TO DO?
F-FOR THE MEANTIME,

FIND SOMEONE WHO CAN PLAY IMMEDIATELY!
STEP
IT'S I-IMPOSSIBLE TO..
ANYONE WILL DO! HURRY!
IS MOZART ACCEPTABLE?
MILADY!
TUG!
WAI...
WHAT...?
I could have protected you back then.
I wish
NARUTAKI,

IF THAT IS WHAT MILADY DESIRES, SO BE IT.
But that is a wish that can't come true.
I WANT TO HELP SOMEONE WHO HAS HELPED YOU.
However,
since my hands can reach you now,

I'll do what I can in the present.
SHE'S QUITE GOOD.
SO TODAY'S PIANIST IS DRESSED AS A SCHOOL GIRL?
THAT GIRL...
I TOLD HER TO STAY PUT, BUT
SHE DOESN'T LISTEN.
SHE REALLY IS A HANDFUL...

I DID IT!
I'm being useful, so I can stay, right?!
COULD YOU JUST PLEASE GO HOME?
BUT I'M HELPING!
GAH!
BOTH OF YOU SHOULD GO.
I'M SORRY FOR KEEPING YOU HERE
GOOD JOB, SHINOBU. HERE'S YOUR PAY.
HUM?
MISS FUMI...
STROKE
HEY, SHINOBU, WHAT IF...
I WAS WORRIED THAT YOU WERE BEING MISTREATED AGAIN
IN THE SERVICE OF ANOTHER RICH FAMILY.

I SAID I'LL DOUBLE WHAT THE YOSHIMURA FAMILY PAYS. WOULD YOU WORK FOR ME?
Even if
it's not what you desire,
NARUTAKI IS MY CHAUFFEUR.
I DON'T KNOW HOW MUCH HE'S PAID,
AND I'M AN IN-COMPETENT MISTRESS, BUT
HE'S IMPORTANT TO ME.
SO...
please, at least for now...

IT'S NOT ABOUT THE MONEY.
I SEE.
then is it something I give to you?
"THAT" IS EVEN MORE TROUBLESOME, ISN'T IT, SHINOBU?
If not money,

It would be nice if it is.
NARITAKI,
I
WILL WORK HARD TO BECOME A GOOD MISTRESS
I want you to be happy.
SO YOU'LL ALWAYS
WANT TO BE MY CHAUFFEUR.
PARDON ME FOR SAYING THIS BUT
IT'S ALREADY DIFFICULT ENOUGH FOR ME TO PART FROM YOU.
I don't want you to have any painful feelings or to feel like you want to run away.
HUH?
NEVER MIND.

Omari's Sister's Translations

Please do not upload to any manga aggregator sites.
Please support the artist and the distributer by purchasing the manga if it becomes licensed and available in your country.
This series is available for purchase in Japanese.

Translation and English Adaptation: Kuroneko003
Translation QC:
Cleaning and Redrawing: Kurohaineko
Typesetting: Kuroneko003
Proofreading and QC: Katsuragi Mizuho & Jade

EXTRA COMIC
THE PROMISE MADE 4 YEARS EARLIER
THE IMPERIAL DRIVING SCHOOL?
NARUTAKI 18 YEARS OLD
STARTING NEXT YEAR THE YOUNG MISTRESS WILL BE ENTERING A GIRL'S SCHOOL
I'LL BE BOARDING IN SHIMO-KOMAZA WA FOR 6 MONTHS?
So I won't be able to see Mitsuki For 6 months
KIMURA
KIMURA THE CHAUFFEUR IS RETIRING NEXT YEAR
SO IE SOMEONE NEW IS LINED UP TO TAKE HIS PLACE. THERE WON'T BE ANY WORRRY
ARE YOU INTERESTED IN GIVING IT A GO?
YOU WILL SEE HER OFF AND WELCOME HER BACK EVERYDAY AND YOU WILL REMAIN AT THE GATE ON STANDBY IN CASE ANYHING HAPPENS
YOU WILL ALWAYS BE AT THE YOUNG MISTRESS SIDE
IT'S AN ONERDUS BUT IMPORT ANT JOB
Hmm...
OR... ARE YOU TOO YOUNG TO TAKE ON THE DUTY?
INDEED.

SAYAKA
13 YEARS
OLD
MEOW
NARUTAKI
PACKED HIS
BAGS
IS HE
QUITTING?
WHAP!
MILADY?
EEK

ARE YOU QUITTING NARUTAKI?
WHAT?
NO I M NOT QUITTING
THEN WHERE ARE YOU GOING?
I M LEAVING FOR A LITTLE WHILE TO DO SELF IMPROVEMENT TRAINING
SELF-IMPROVE MENT?
IDIOT
I DON T CARE ABOUT HOW YOU ARE OR AREN T!
I CARE
I WANT TO BECOME A MORE REFINED PERSON SO I CAN BE RECOG NIZED SOON

So I can always stay by your side.

I'M GOING TO BECOME A MUCH BETTER MAN

AT PRESENT

BUT YOU SAID YOU DIDN'T CARE

MY REPUTATION AS A STRICT PERSON IS AT STAKE!

You were so cute back then

If I lose my dignity, I'll cure you!

FASTENING BUTTONS

END